

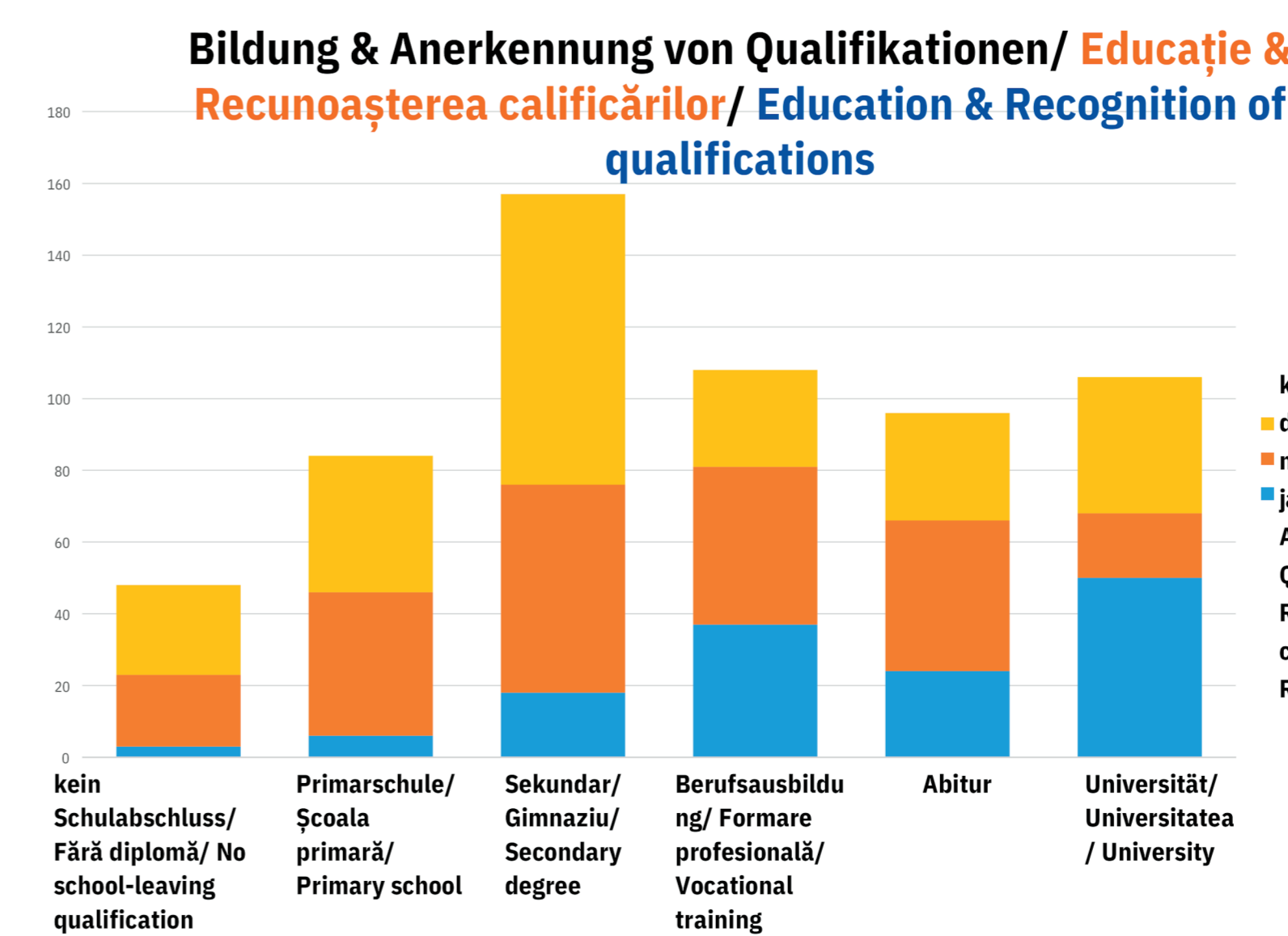
Argument

Wer in Deutschland leben will, der muss Deutsch sprechen, Regeln und System kennen.
Dacă doriți să locuiți în Germania, trebuie să vorbiți germana, să cunoașteți regulile și sistemul.
If you want to live in Germany, you should speak German and know the rules and system.

Wissenschaftliche Erkenntnisse/ Rezultatele științifice/ Scientific findings

	1. Muttersprache/Limba maternă/ mother tongue	2. Muttersprache/Limba maternă/ mother tongue	1. weitere Sprache/ altă limbă/ add. language	2. weitere Sprache/ altă limbă/ add. language	3. weitere Sprache/ altă limbă/ add. language	4. weitere Sprache/ altă limbă/ add. language	Total
Deutsch/Germană/ German	2	0	179	133	30	9	353
Rumänisch/ Română/ Romanian	323	4	4	1	1	0	333
Bulgarisch/Bulgară/ Bulgarian	142	25	88	6	2	1	264
Romanes/Romani	41	89	10	3	4	1	148
Türkisch/Turcesc/ Turkish	88	23	16	8	2	3	140
Russisch/Rusă/ Russian	1	18	31	17	11	3	81
Englisch/ Engleză/ English	0	0	96	69	23	3	191
Spanisch/ Spaniolă/ Spanish	0	0	20	16	18	5	59
Italienisch/ Italian	0	0	23	23	12	5	63
Andere/ Alteie/ Others	3	6	29	40	28	10	116
Total	600	165	496	316	131	40	1748

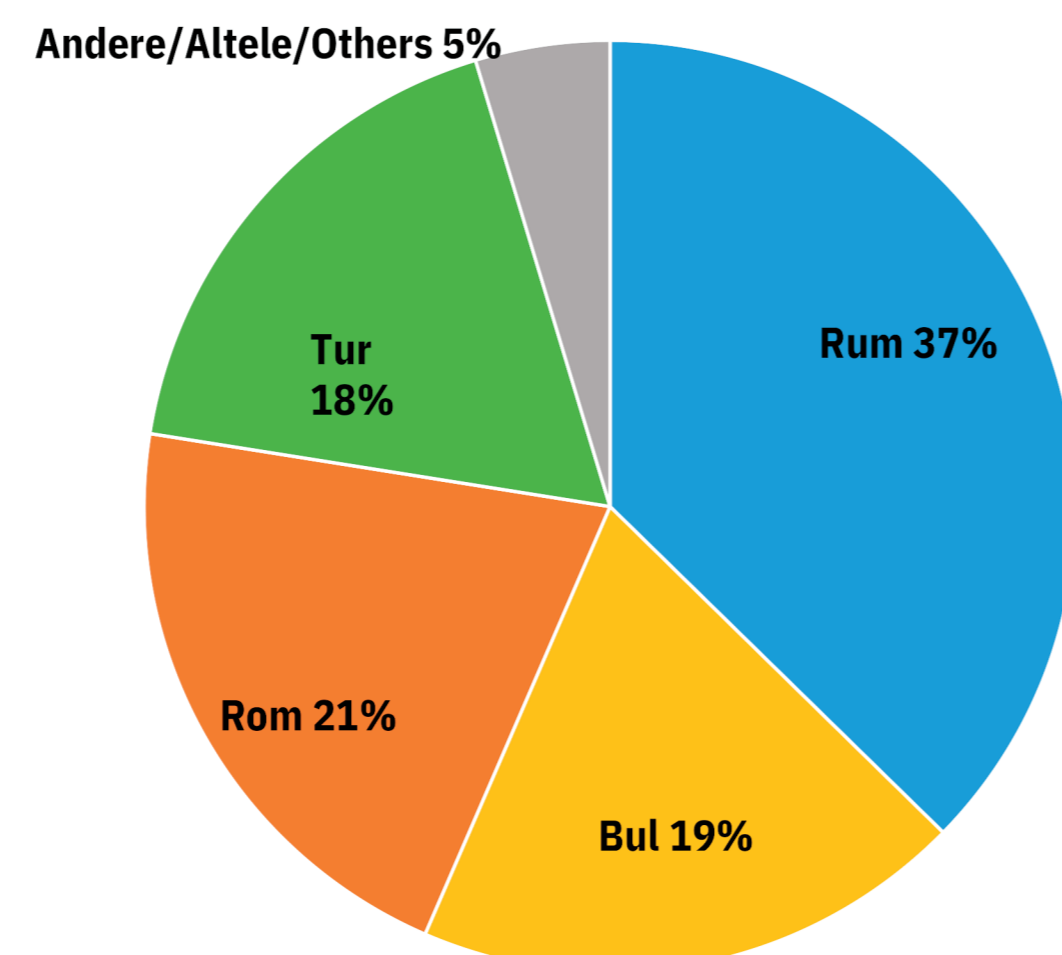
Die Befragten verfügen über hohe Sprachkenntnisse (sprechen im Durchschnitt mehr als 3 Sprachen), mehr als die Hälfte von ihnen spricht Deutsch, aber ein großer Teil benötigt Erklärungen der Regeln in ihrer Sprache.
 Respondenții au competențe lingvistice ridicate (vorbesc în medie mai mult de 3 limbi), mai mult de jumătate dintre ei vorbesc germana, dar o mare parte dintre ei au nevoie de explicații în limba lor maternă despre reguli.
 The respondents have high language skills (speak on average more than 3 languages), more than half of them speak German, but a large proportion need explanations of the rules in their language.



Die Einhaltung von Regeln sollte die Anerkennung von Fähigkeiten und Zertifikaten einschließen - dies ist bei der Mehrheit der Befragten nicht der Fall.
 Conformitatea ar trebui să includă recunoașterea competențelor și a certificatelor - acest lucru nu este cazul pentru majoritatea respondenților.
 Respect of rules should include recognition of capacities and certificates – this is not the case for the majority of interviewees.

Die meisten Migrant*innen aus BG/RO sind Roma.
Cei mai mulți migranți din BG/RO sunt romi.
Most migrants from BG/RO are Roma.

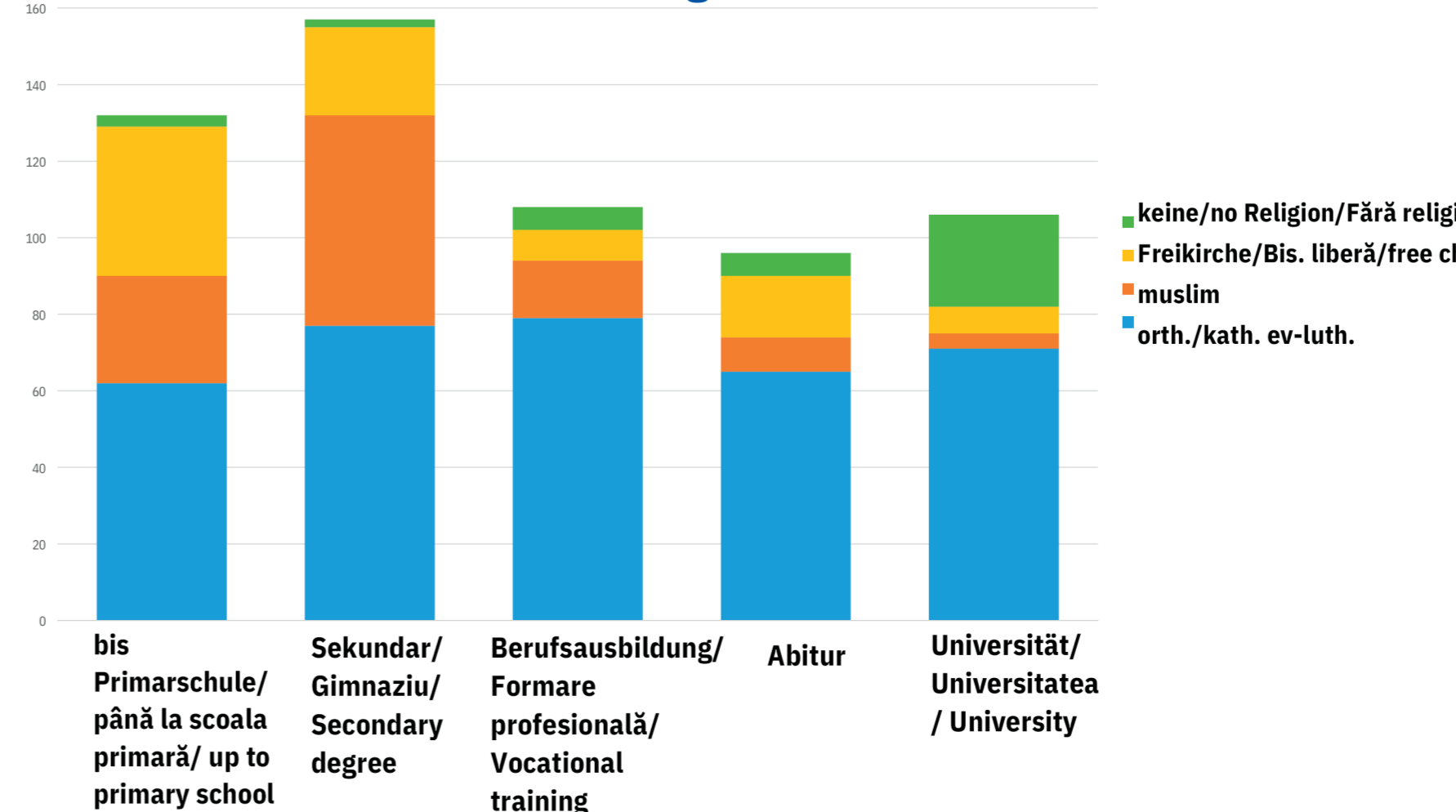
Sprachgruppen/ Grupuri lingvistice/ Language group



Migrant*innen aus BG/RO sind vielfältig hinsichtlich ihrer Selbstzuschreibungen, Lebenslagen (und vielen anderen Kriterien).
 Migranții din BG/RO sunt diferiți în ceea ce privește percepția de sine, situația lor de trai (și multe alte criterii).
 Migrants from BG/RO are diverse in terms of their self-perceptions, living situations (and many other criteria).

Mehr als die Hälfte der Befragten (56%) gibt an, ausschließlich Bulgarisch bzw. Rumänisch zu sprechen.
 Mai mult de jumătate dintre respondenți (56%) spun că vorbesc doar bulgară sau română.
 More than half of the respondents (56%) say they speak only Bulgarian or Romanian.

Bildung & Religion/ Educație & Religie/ Education & Religion



Muslimisch-Gläubige haben signifikant häufiger Sekundarabschluss, ohne Religion häufiger Universitätsabschluss, Freikirche häufiger „bis Grundschule“.
 Credințioșii musulmani au o probabilitate semnificativ mai mare de a avea o diplomă de absolvire a școlii gimnaziale, cei fără religie au o probabilitate mai mare de a avea o diplomă universitară, iar cei din biserica liberă au o probabilitate mai mare de a avea "până la școala primară".
 Muslim believers are significantly more likely to have a secondary degree, those without religion more likely to have a university degree, and those of the Free Church are more likely to have "up to primary school".

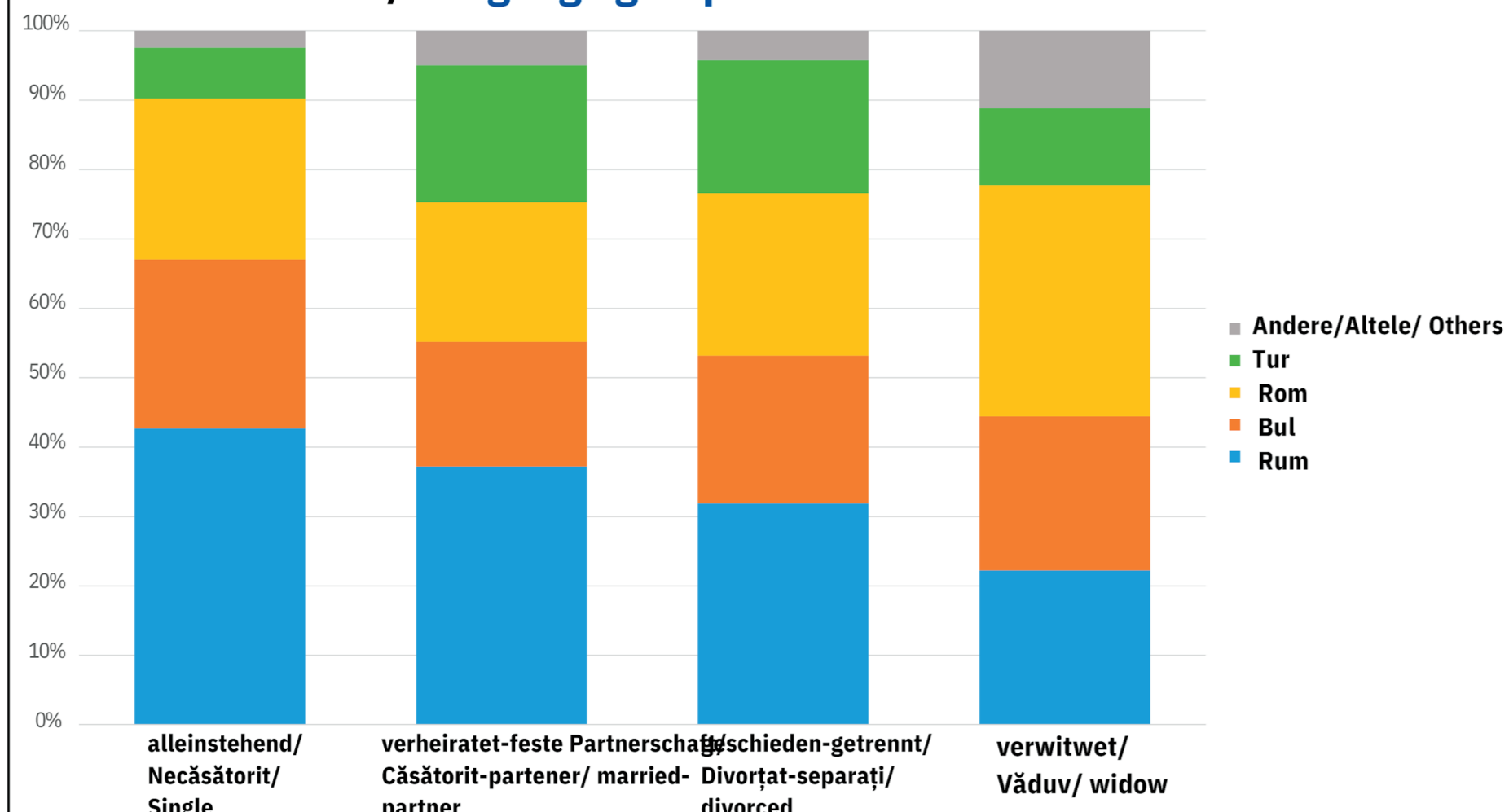
Migrant*innen aus BG/RO sind überdurchschnittlich häufig in kriminelle Strukturen verweben.
Migranții din BG/RO sunt implicați mai mult decât majoritatea în structuri infracționale.
Migrants from BG/RO are more often involved in criminal structures.

Aus der Migrationsforschung ist bekannt, dass ein Großteil der Migrationen über bedeutsame persönliche Netzwerke organisiert wird. Daher verbinden sich spezifische Ankunfts- und Herunftsregionen miteinander, werden ähnliche Beschäftigungsbereiche gewählt etc. In dieser Forschung zeigt sich ein komplexes Bild an familiären, ethno-religiösen Netzwerken und verschiedenen Arten privater Arbeitsvermittler, die online oder vor Ort agieren und die nicht immer ihren rechtlichen Verpflichtungen nachkommen. In welchem Umfang es zu organisiertem Menschenhandel kommt, ließ sich nicht feststellen.
 Cercetările privind migrația arată că o mare parte din migrații sunt organizate prin intermediul unor rețele personale semnificative. Prin urmare, anumite regiuni de sosire și de origine se conectează între ele, se alege domeniul de activitate similar etc. Cercetarea noastră dezvăluie o imagine complexă a rețelelor familiale, etno-religioase și a diferitelor tipuri de intermediari de forță de muncă privați care operează online sau pesteren, care nu își îndeplinesc întotdeauna obligațiile legale. Amploarea traficului organizat de persoane nu a putut fi determinată.
 Research has shown that a large part of migrations is organised through significant personal networks. Therefore, specific regions of arrival and origin connect with each other, similar fields of employment are chosen, etc. This research reveals a complex picture of family, ethno-religious networks and different types of private labour brokers operating online or on the ground, who do not always fulfil their legal obligations. The extent of organised human trafficking could not be determined.

Die Experteninterviews in den Ankunftscommunen vermitteln insgesamt ein Bild, in dem Migrant*innen aus BG/RO nicht mehr als andere Gruppen im Hinblick auf Sozialleistungsmissbrauch auffällig werden. Zudem existiert ein relativ dichtes Netz an Kontrollakteuren, das systematischen Sozialleistungsmissbrauch in großem Umfang aktuell kaum ermöglicht.
 Interviurile cu experții din municipalitățile de sosire transmit o imagine de ansamblu în care migranții din BG/RO nu sunt mai vizibili decât alte grupuri în ceea ce privește abuzul de beneficii sociale. În plus, există o rețea relativ densă de actori de control, care, înprezent, cu greu permite abuzul sistematic de prestații sociale pe scară largă.
 The expert interviews in the arrival municipalities convey an overall picture in which migrants from BG/RO are no more conspicuous than other groups with regard to the abuse of social benefits. In addition, there is a relatively dense network of control actors, which currently hardly enables systematic abuse of social benefits on a large scale.

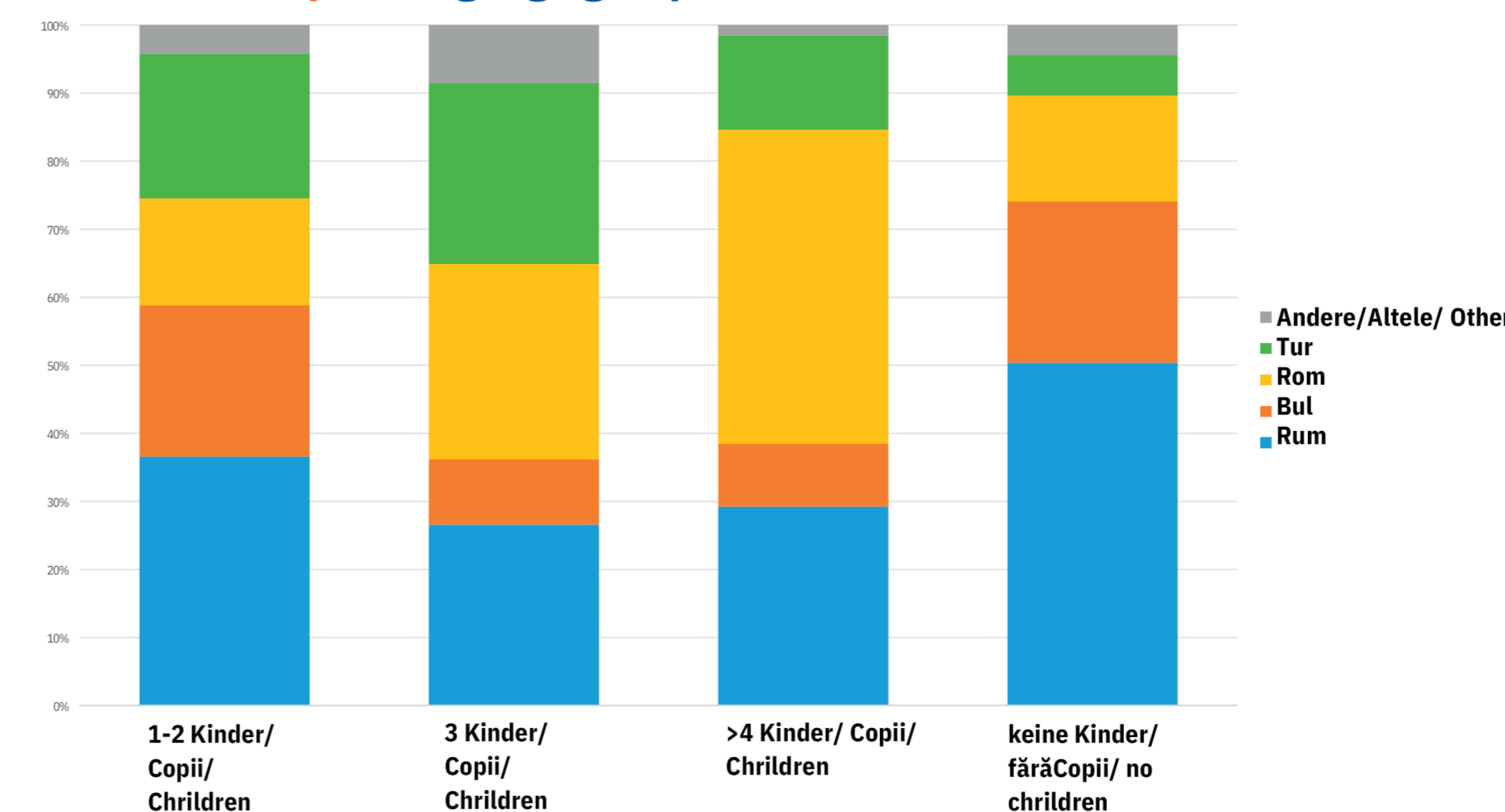
Migrant*innen aus BG/RO kommen aus traditionellen patriarchalischen Großfamilien.
Migranții din BG/RO provin din familii extinse patriarhale tradiționale.
Migrants from BG/RO come from traditional patriarchal extended families.

Sprachgruppen & Familienstand/ Grupuri lingvistice & Starea civilă/ Language group & Marital status



Es gibt keine signifikante Assoziation zwischen Sprachgruppe und Familienstand.
 Nu există o asocierie semnificativă între grupul lingvistic și starea civilă.
 There is no significant association between language group and marital status.

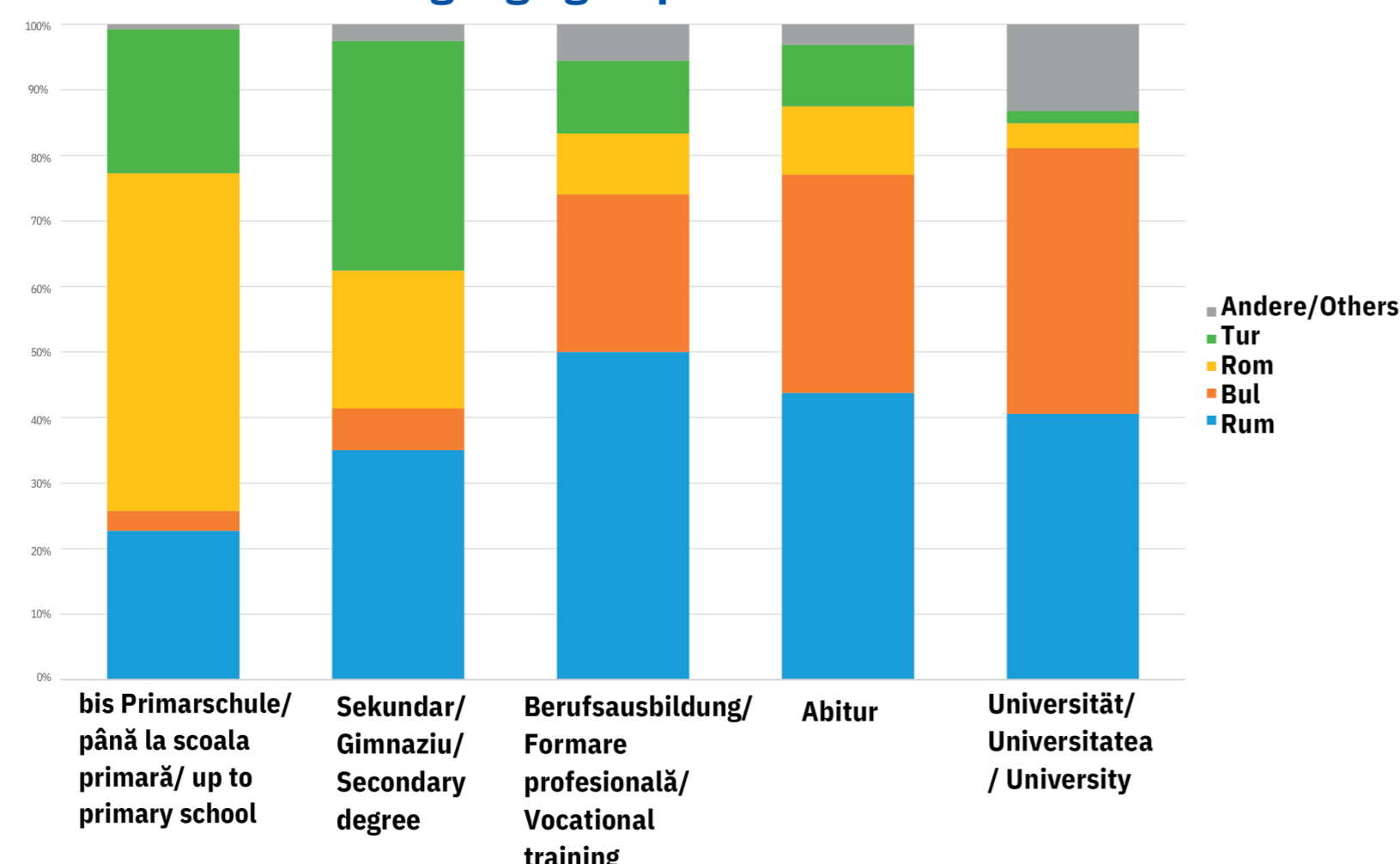
Sprachgruppen & Anzahl Kinder/ Grupuri lingvistice & Număr de copii/ Language group & Number of children



Rumänischsprechende haben häufiger keine Kinder, Romanessprechende haben häufiger 4 oder mehr Kinder.
 Vorbitorii de limbă română sunt mai predispuși să nu aibă copii, iar vorbitorii de limbă romani sunt mai predispuși să aibă 4 sau mai mulți copii.
 Romanian speakers are more likely to have no children, Romani speakers are more likely to have 4 or more children.

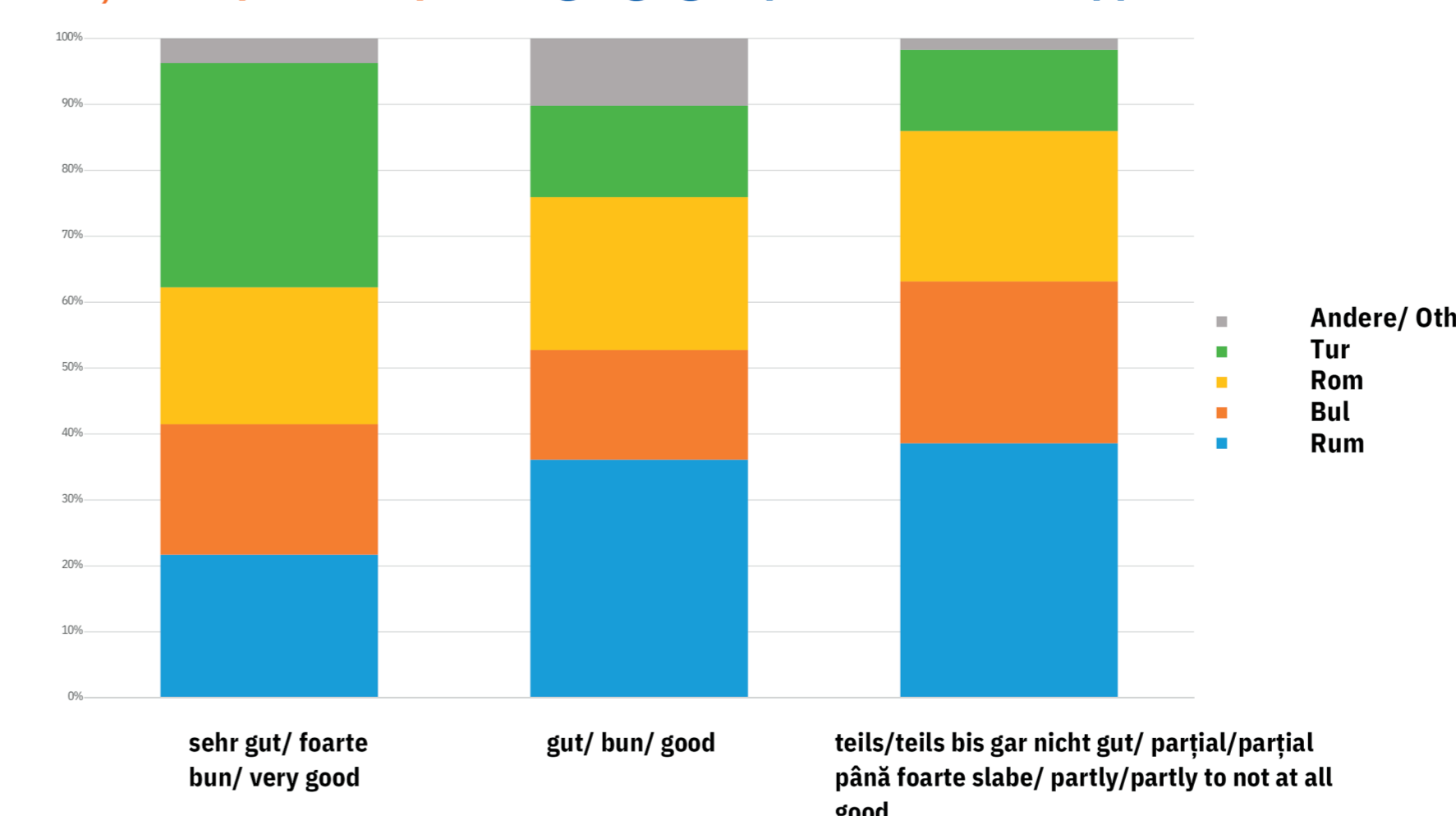
Migrant*innen aus BG/RO haben häufig wenig Bildung und geben dieser allgemein wenig Gewicht.
Migranții din BG/RO au adesea puțină educație și acordă puțină importanță educației în general.
Migrants from BG/RO often have little education and give it little importance in general.

Sprachgruppen & Bildung/ Grupuri lingvistice & Educație/ Language group & Education



Romanes- und Türkischsprechende haben signifikant eher einen geringeren höchsten Bildungsabschluss, Rumänischsprechende signifikant häufiger Berufsausbildung.
 Vorbitorii de romani și turcă au o probabilitate semnificativ mai mare de a avea cel mai scăzut nivel de educație, iar vorbitorii de română au o probabilitate semnificativ mai mare de a avea formare profesională.
 Romani and Turkish speakers are significantly more likely to have lower educational attainment, Romanian speakers are significantly more likely to have vocational training.

Sprachgruppen & Bildungschancen für Kinder/ Grupuri lingvistice & Oportunități educaționale pentru copii/ Language group & Educational opportunities for children



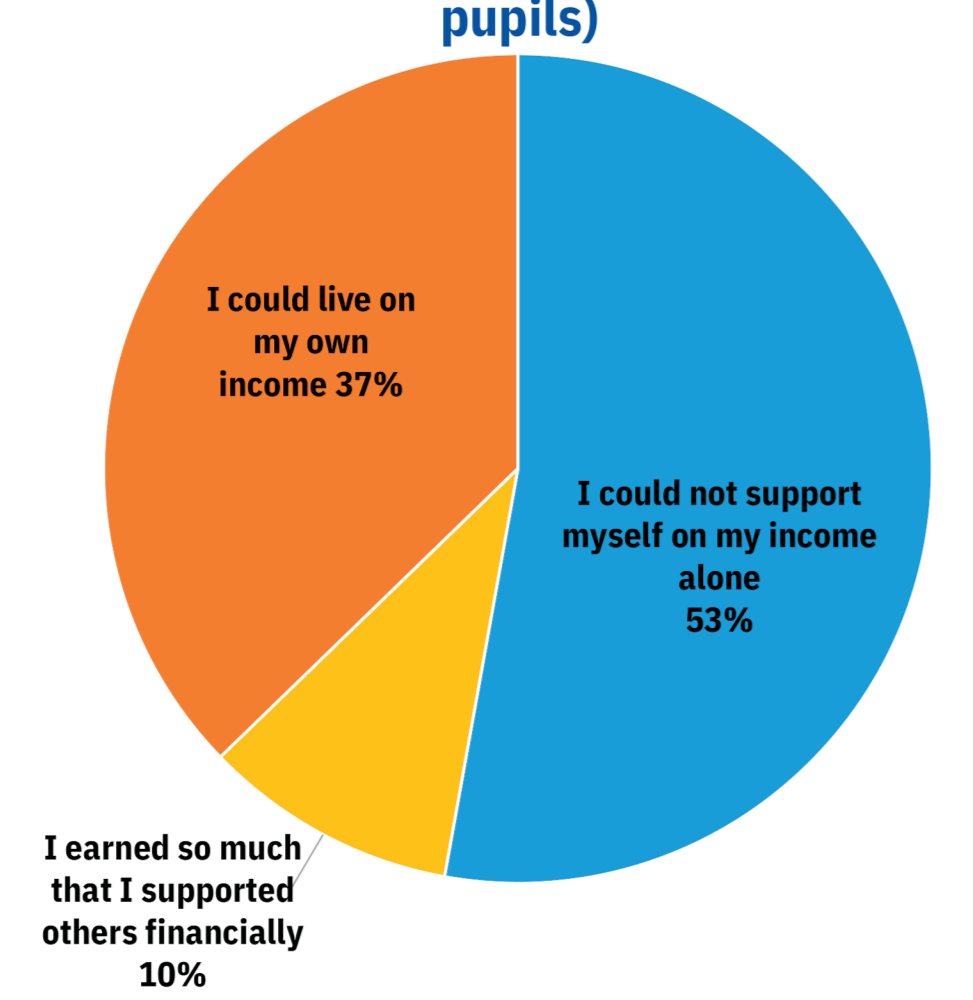
Bildungschancen der Kinder werden von Türkischsprachigen eher sehr gut, von Rumänischsprachigen eher skeptisch beurteilt.
 Oportunitățile educaționale ale copiilor tind să fie evaluate pozitiv de către vorbitorii de limbă turcă și mai degrabă cu scepticism de către vorbitorii de limbă română.
 Children's educational opportunities tend to be assessed positively by Turkish speakers and rather skeptically by Romanian speakers.

Rumän*innen und Bulgar*innen migrieren aufgrund von Armut.

Românii și bulgarii migrează din cauza sărăciei.

Romanians and Bulgarians migrate because of poverty.

Statements on income before 1st migration (N=494, without students and pupils)

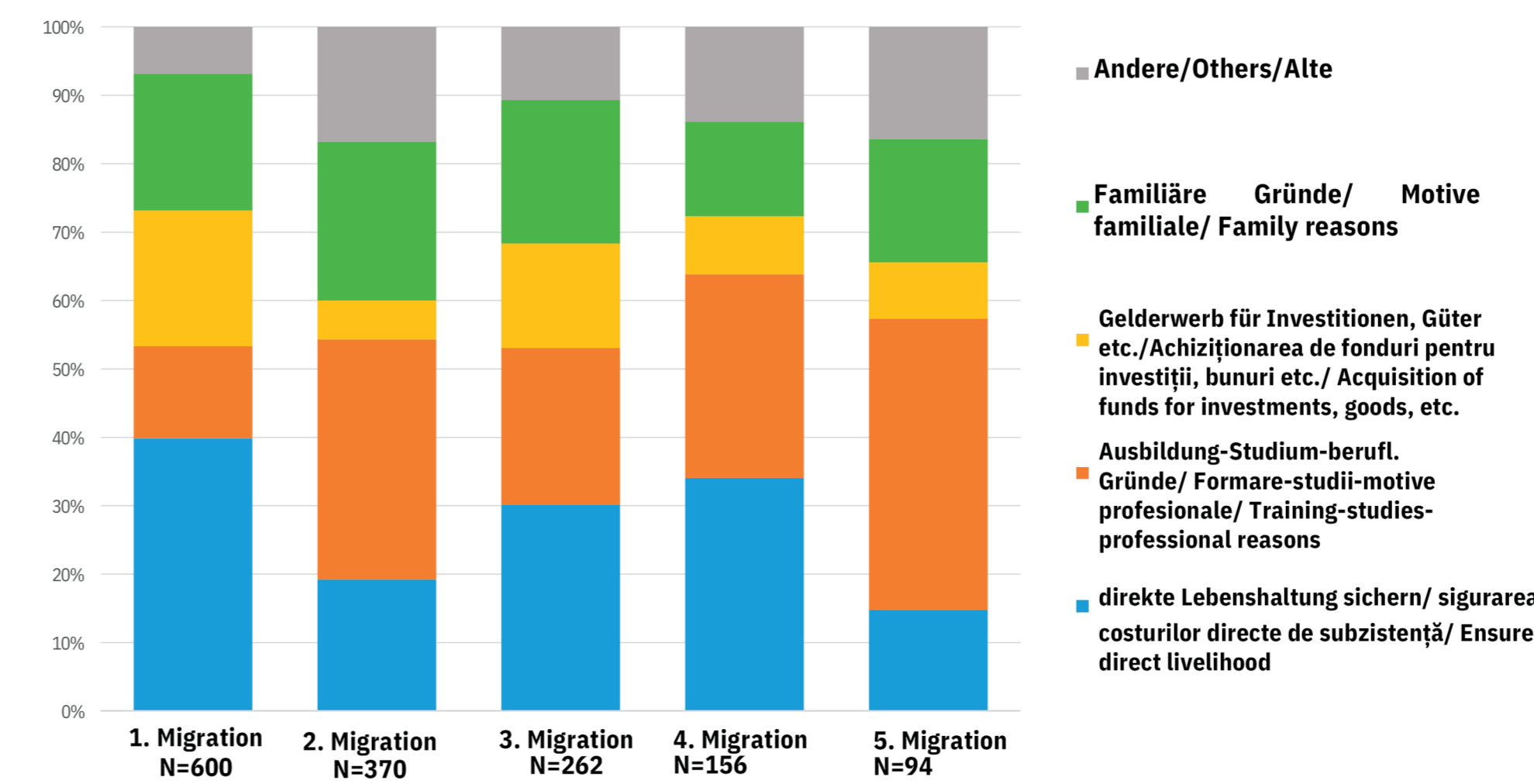


Mehr als die Hälfte der Befragten (53%) gibt an, vor der Migration nicht vom eigenen Einkommen gelebt haben zu können. Mehr als ein Drittel konnte das aber durchaus (37%) und rund 10% haben sogar so viel verdient, dass man noch andere finanziell unterstützen konnte.

Mai mult de jumătate dintre respondenți (53%) spun că nu au putu să trăiască din propriile venituri înainte de migrație. Cu toate acestea, mai mult de o treime au reușit să facă acest lucru (37%) și aproximativ 10 % au câștigat chiar suficient pentru a-i susține financiar pe alții.

More than half of the respondents (53%) say they were not able to live on their own income before migration. However, more than a third were able to do so (37%) and around 10% even earned enough to support others financially.

Migrationsmotive/ Motivele de migrație/ Migration motives



Migrationsmotive wandeln sich im Verlauf der Migrationserfahrungen. Während bei der ersten Migration existentielle Bedürfnisse für 40% der Befragten zentral sind, gewinnen eine Ausbildung, eine bessere Beschäftigung oder berufliches Weiterkommen sowie andere Gründe im weiteren Verlauf an Bedeutung.

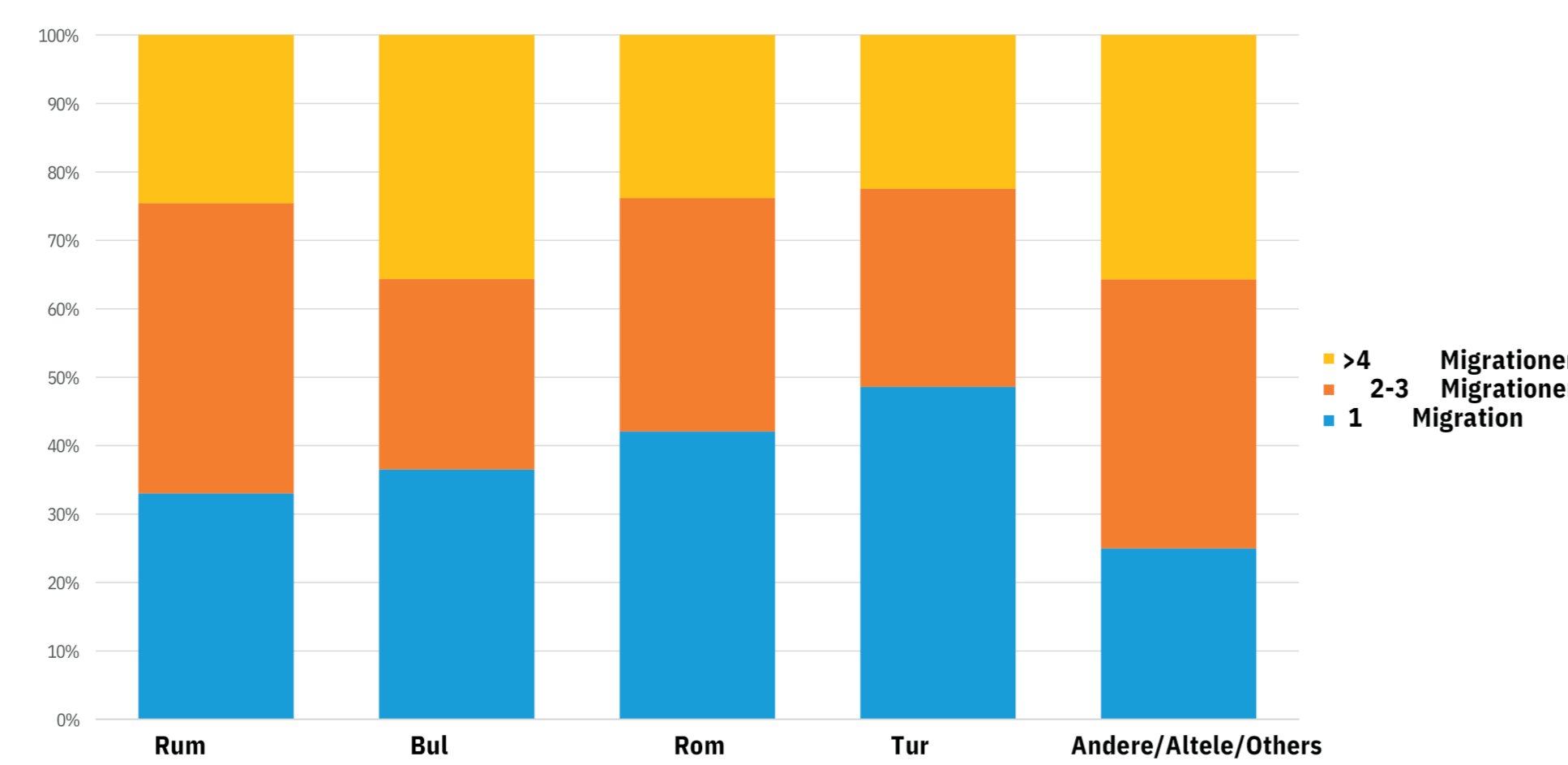
Motivele migrației se schimbă pe parcursul experiențelor de migrație. Dacă nevoile existențiale sunt esențiale pentru 40% dintre respondenți în timpul primei migrații, educația, un loc de muncă mai bun sau avansarea profesională, precum și alte motive devin mai importante în cursul migrației ulterioare.

Migration motives change in the course of migration experiences. While existential needs are central for 40% of the respondents during the first migration, education, better employment or professional advancement, as well as other reasons, become more important later on.

Vor allem Roma sind sehr mobil und stellen daher eine große Herausforderung für die Sozialarbeit dar.

Romii, în special, sunt foarte mobili și, prin urmare, reprezintă o mare provocare pentru asistența socială. Especially Roma people are highly mobile and therefore make social work more challenging.

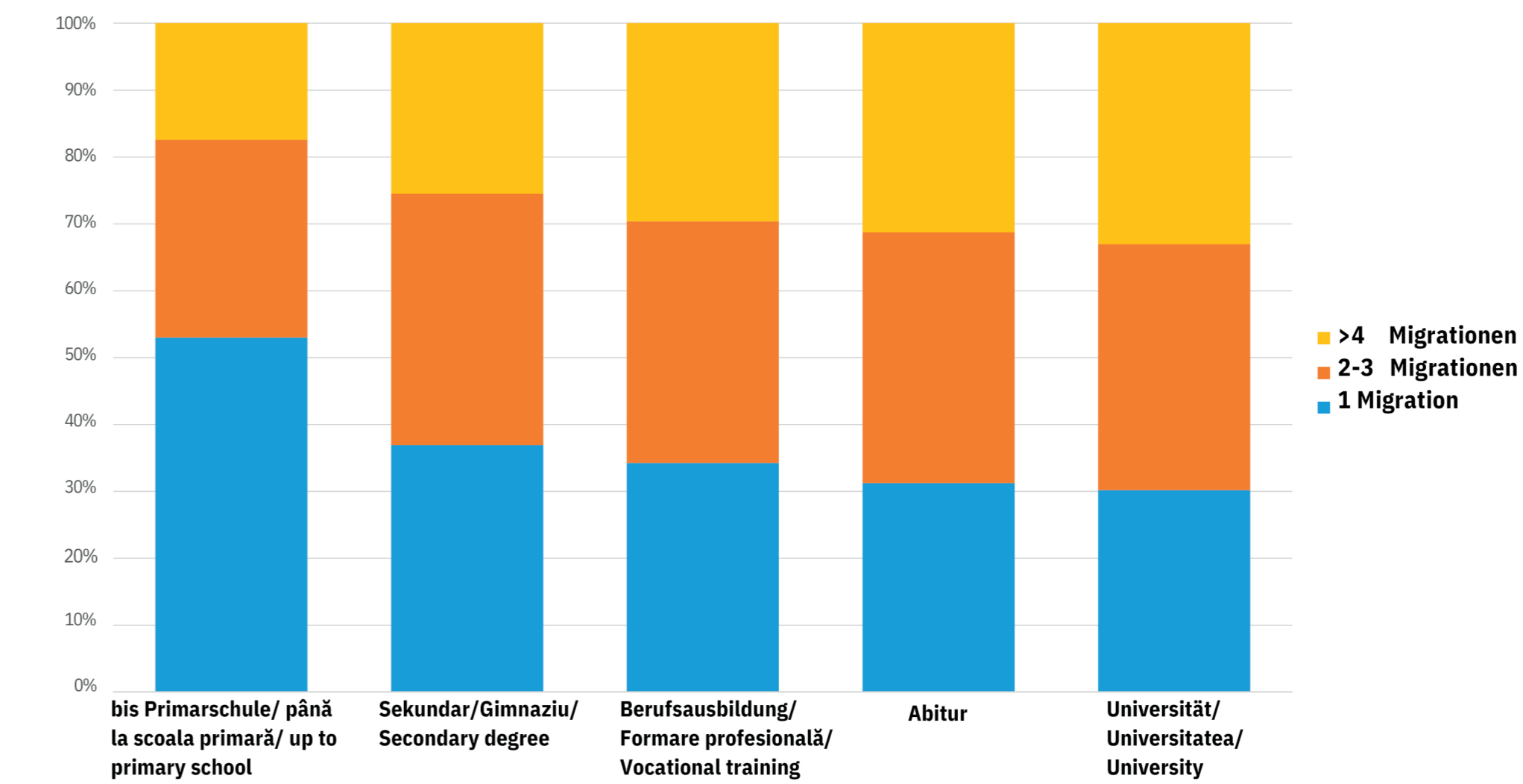
Sprachgruppen & Anzahl Migrationen/ Grupuri lingvistice și numărul de migrații/ Language groups & number of migrations



Romanesssprachige und Türkischsprachige sind eher weniger international mobil als die ausschließlich Bulgarisch- bzw. Rumänischsprachigen. Sie haben die geringsten Werte bei mehr als 4 Migrationen und die höchsten Werte bei 1 Migration.

Vorbitorii de limbă romani și turcă tind să fie mai puțin mobili pe plan internațional decât vorbitorii exclusiv de limbă bulgară sau română. Aceștia au cele mai mici valori pentru mai mult de 4 migrații și cele mai mari valori pentru 1 migrație. Romani and Turkish speakers tend to be less internationally mobile than the exclusively Bulgarian or Romanian speakers. They have the lowest values for more than 4 migrations and the highest values for 1 migration.

Bildung & Anzahl Migrationen/ Educație și numărul de migrații/ Education & number of migrations



Wichtiger für internationale Mobilität sind vielmehr Ressourcen, die über höhere Bildungsabschlüsse zu erreichen sind.

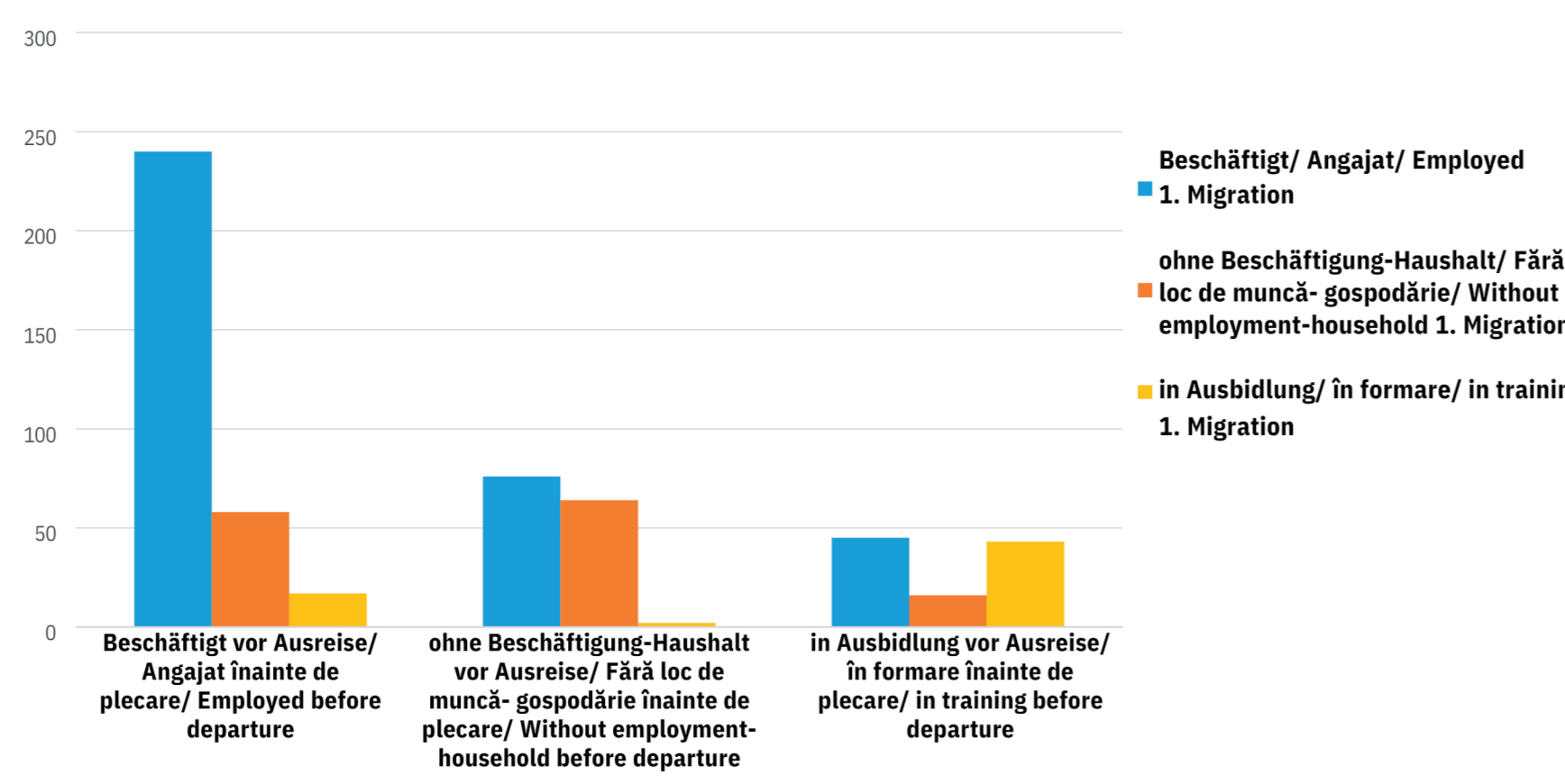
Mai importante pentru mobilitatea internațională par a fi resursele care pot fi obținute prin calificări educaționale superioare. What seems to be more important for international mobility are resources that can be obtained through higher educational qualifications.

Für Migrant*innen aus BG/RO ist der mgl. Erhalt von Sozialleistungen wichtiger als der Zugang zu Arbeit.

Pentru migranții din BG/RO, primirea de beneficii sociale este mai importantă decât accesul la muncă.

For migrants from BG/RO, the possibility to access social benefits is more important than access to work.

Aktivierung oder Deaktivierung am Arbeitsmarkt: Beschäftigungsstatus direkt vor und nach erster Migration/ Activare sau dezactivare pe piața muncii: Statutul de angajare imediat înainte și după prima migrație/ Activation or deactivation in the labour market: employment status immediately before and after first migration



Der Großteil der vor der ersten Migration Beschäftigten geht auch nach der ersten Migration direkt einer Beschäftigung nach. Einige verlassen den Arbeitsmarkt bzw. beginnen eine Ausbildung (Schule, Berufsausbildung oder Studium). Mehr als die Hälfte der zuvor Nichtbeschäftigten betritt nach der ersten Migration den Arbeitsmarkt, etwas weniger als die Hälfte verbleibt in der Arbeitslosigkeit bzw. arbeitet im Haushalt. Die Anzahl derjenigen, die den Arbeitsmarkt betreten und verlassen ist in etwa gleich. In gleichen Teilen betreten diejenigen, die sich vor der ersten Migration noch in der Ausbildung befanden nach der ersten Migration direkt den Arbeitslosen bzw. im Haushalt Tätigen. Insgesamt zeigen diese Ergebnisse eine hohe Arbeitsmarktorientierung.

Majoritatea celor angajați înainte de prima migrație continuă să lucreze imediat după prima migrație. Unii părăsesc piața forței de muncă sau încep o formare (școală, formare profesională sau studii). Mai mult de jumătate dintre cei care nu erau angajați anterior intră pe piața muncii după prima migrație, mai puțin de jumătate rămân în șomaj sau lucrează în gospodărie. Numărul celor care intră și ies de pe piața muncii este oarecum egal. Un număr egal de persoane care erau încă în studii înainte de prima migrație intră pe piața muncii imediat după prima migrație sau își continuă studiile. Astfel, după prima migrație se înregistrează atât o dezactivare (aproximativ 20% dintre cei care au fost angajați anterior), cât și o activare a aproximativ jumătate dintre cei care au fost anterior șomeri sau care lucrau în gospodărie. În general, aceste rezultate arată o orientare ridicată către piața muncii.

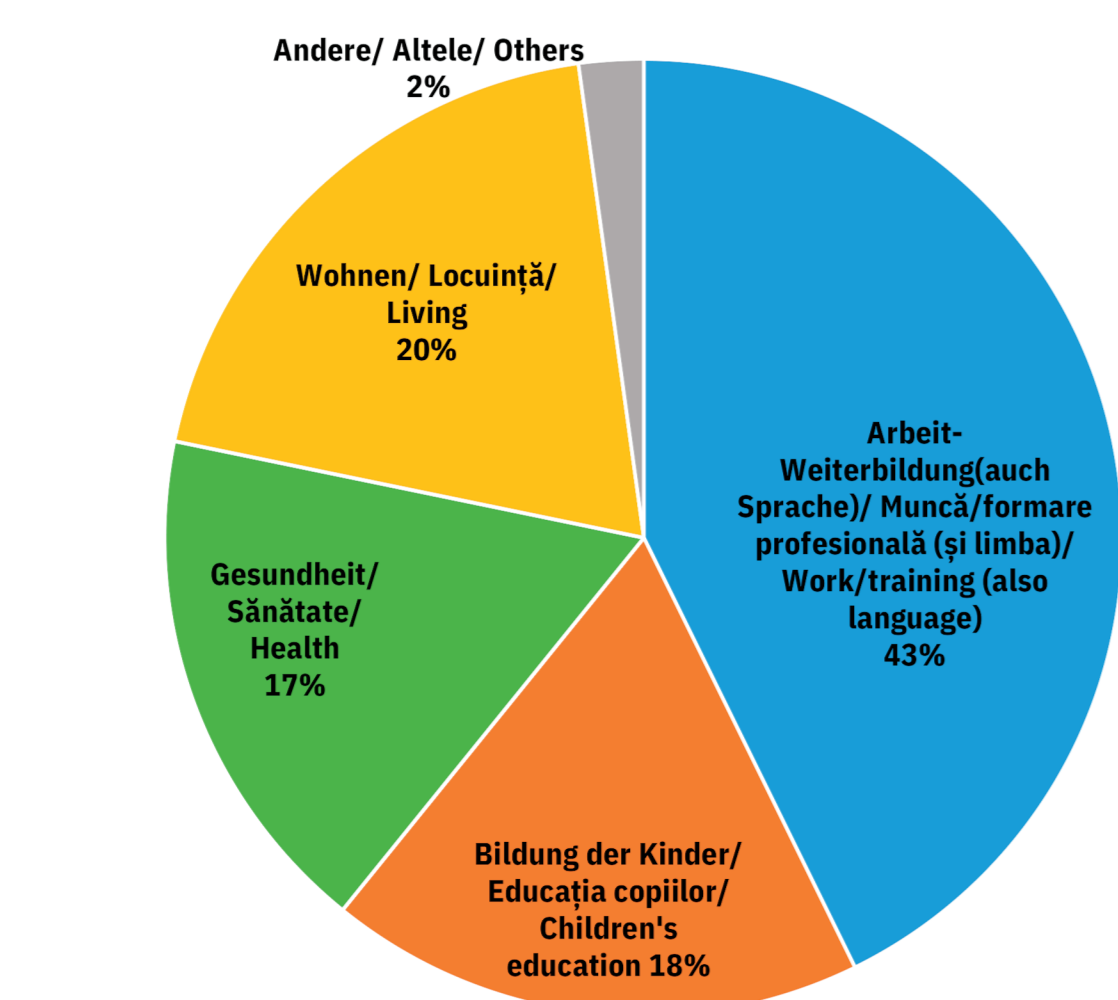
The majority of those employed before the first migration continue to work directly after the first migration. Some leave the labour market or start training (school, vocational training or studies). More than half of those previously not employed enter the labour market after the first migration, slightly less than half remain in unemployment or work in the household. The number of those who enter and leave the labour market is somewhat equal. Equal numbers of those who were still in education before the first migration enter the labour market directly after the first migration or continue their education. Thus, after the first migration there is both a deactivation (about 20% of those previously employed) and an activation of about half of those previously unemployed or working in the household. Overall, these results show a high labour market orientation.

Was die erfolgreiche Integration betrifft, so ist die erste Generation eine verlorene Generation.

În ceea ce privește integrarea cu succes, prima generație este o generație pierdută.

In terms of successful integration, the first generation is a lost generation.

Gewünschte Unterstützung in Lebensbereichen/ Sprijin dorit în domeniile ale vieții/ Desired support in areas of life

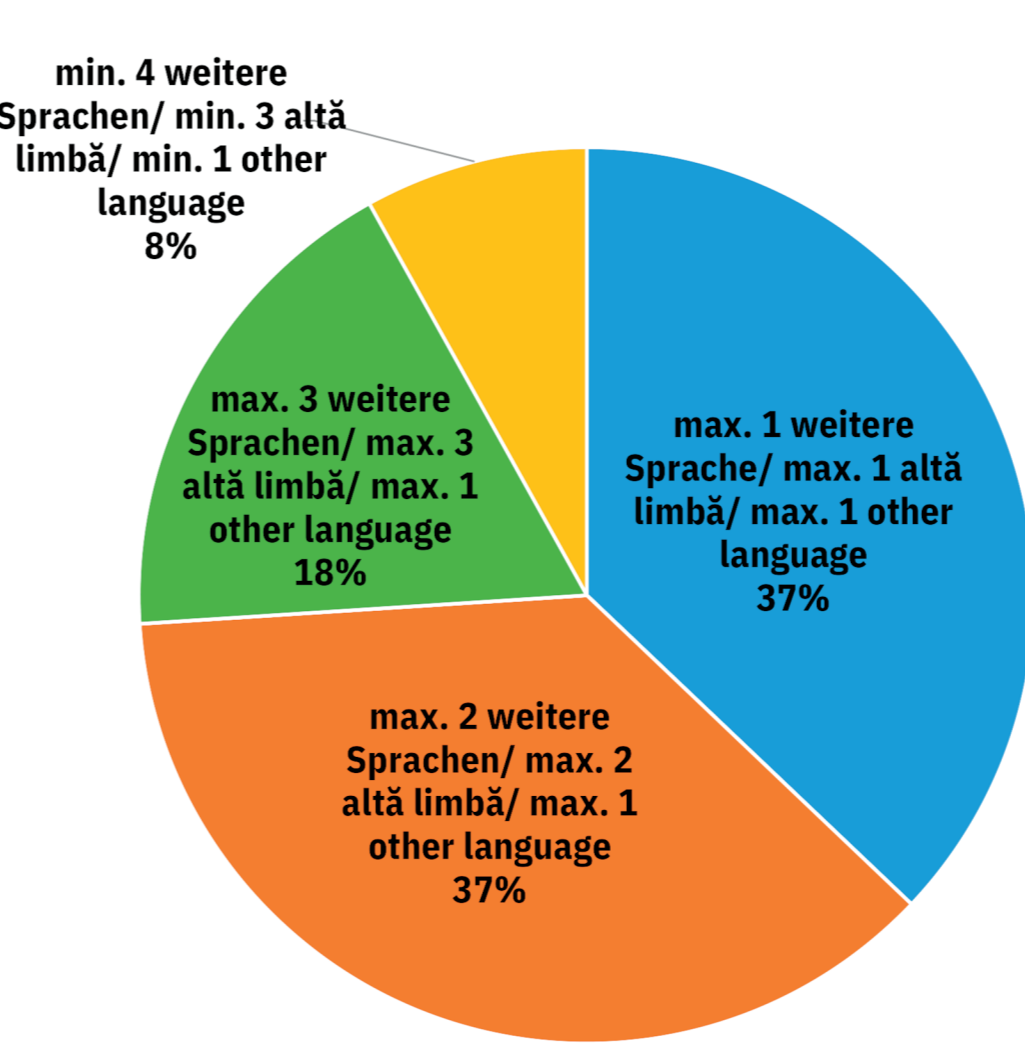


Der wichtigste Lebensbereich, in dem von der ersten Generation Unterstützungsbedarf geäußert wird, ist der Bereich Arbeit und Weiterbildung (inkl. Sprachförderung). Das verweist auf den Wunsch nach aktiver Teilhabe in einem zentralen gesellschaftlichen Bereich und das Bedürfnis, ein selbstbestimmtes Leben zu führen.

Cel mai important aspect de viață în care prima generație își exprimă nevoia de sprijin este cel al muncii și al educației ulterioare (incl. sprijinul lingvistic). Acest lucru indică dorința de participare activă în societate și nevoia de a duce o viață autonomă.

The most important area of life in which the first generation expresses a need for support is the area of work and further education (incl. language support). This points to the desire for active participation in a central area of society and the need to lead a self-determined life.

Weitere Sprachen/ Alte limbi/ Other languages



Am Beispiel „weiterer Sprachkenntnisse“ zeigen sich zudem bedeutsame Fähigkeiten, die stärker wahrgenommen werden sollten. Über 60% sprechen neben der bzw. den eigenen Muttersprache(n) noch zwei oder mehr weitere Sprachen. Eltern- oder Kindergenerationen können nicht losgelöst voneinander betrachtet werden. Integrationsfördernde Maßnahmen müssen die Familie als Ganzes einbeziehen. Schließlich sind die Bildungseinrichtungen allein nicht in der Lage, die Herausforderungen diverser Migrationsprozesse zu meistern.

Exemplul de "competențe lingvistice suplimentare" arată abilități semnificative care ar trebui recunoscute mai mult. Peste 60 % dintre migranți vorbesc două sau mai multe limbi în afară de limba (limbile) maternă (materne). Generațiile de părinți sau de copii nu pot fi considerate separat una de cealaltă. Măsurile de promovare a integrării trebuie să includă familia în ansamblul ei. Instituțiile de învățământ nu sunt în măsură să stăpânească provocările diverselor procese de migrație singure.

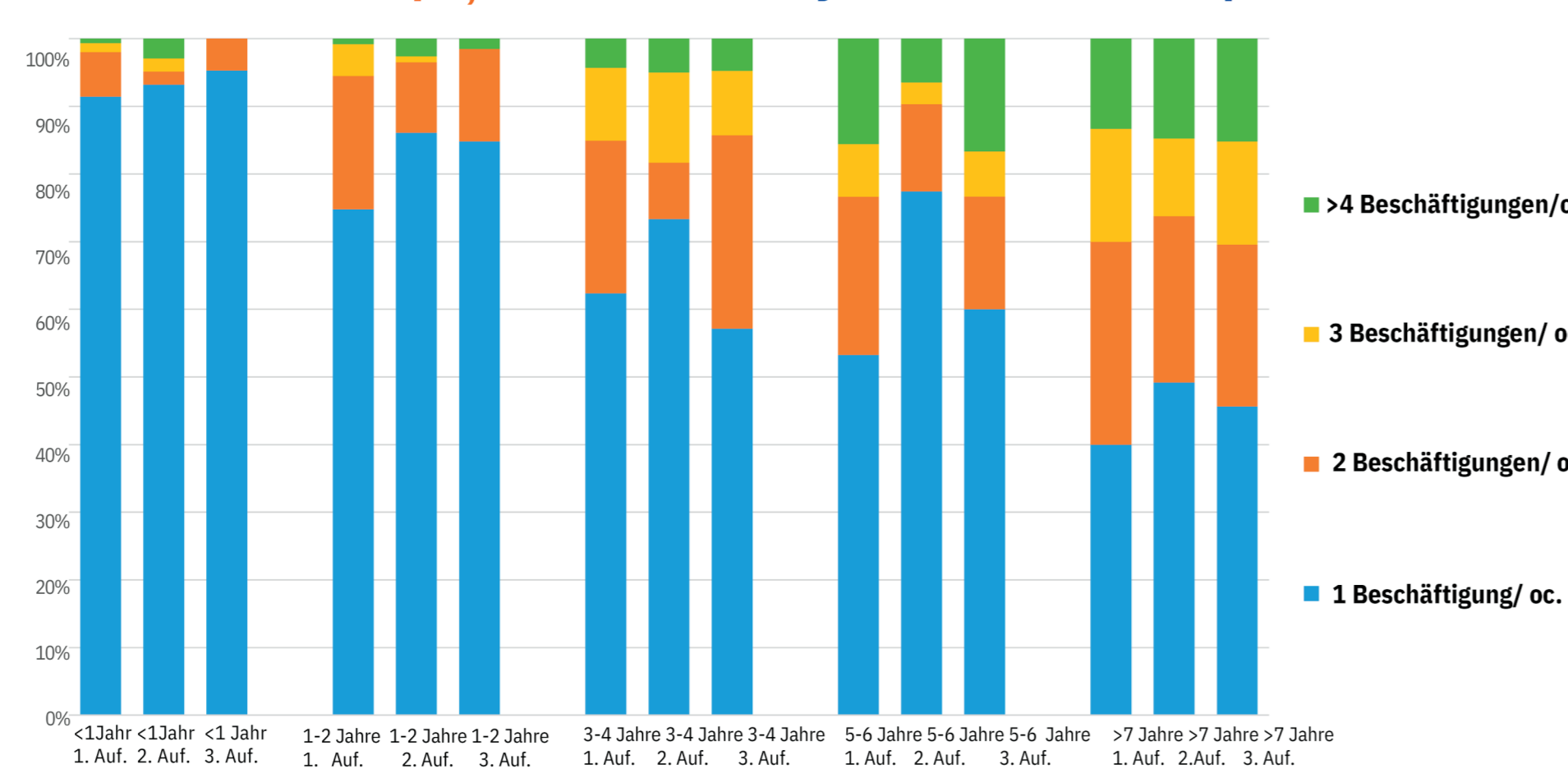
The example of "further language skills" also shows significant abilities that should be more strongly recognised. Over 60% speak two or more languages in addition to their mother tongue(s). Generations of parents or children should not be considered separately from each other. Measures to promote integration should include the family as a whole. Finally, educational institutions alone are not able to master the challenges of diverse migration processes.

Migrant*innen aus BG/RO haben kaum verwertbare berufliche Erfahrungen für den deutschen Arbeitsmarkt.

Migranții din BG/RO nu au aproape nicio experiență profesională utilă pe piața muncii din Germania.

Migrants from BG/RO have hardly any useful professional experience for the German labour market.

Dauer 3 Aufenthalte & Anzahl Beschäftigungen/ Durata 3 sejururi & numărul de ocupații/ Duration 3 stays & number of occupations

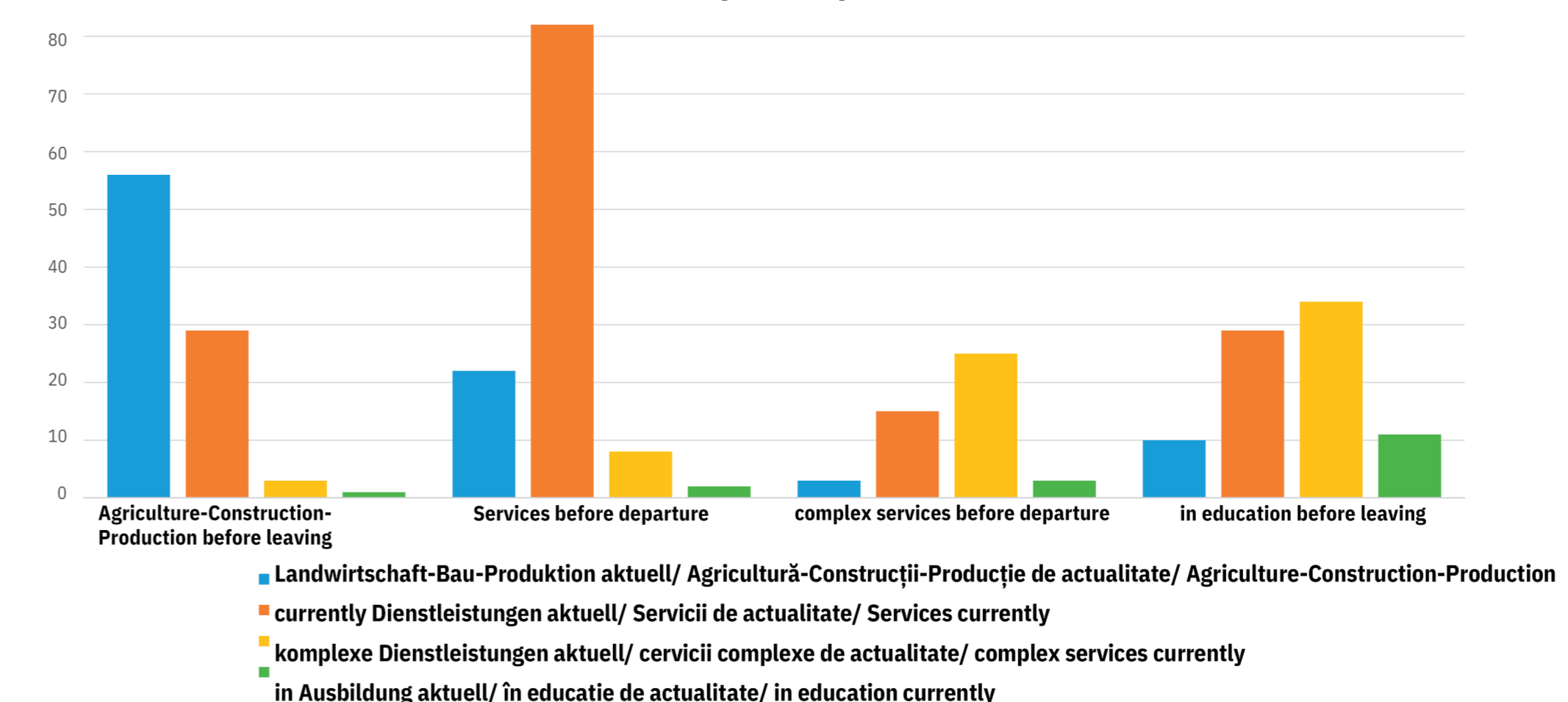


Je länger der Aufenthalt, desto häufiger werden Beschäftigungsverhältnisse gewechselt. Das deutet auf instabile Beschäftigungssituationen und existierende Nachfrage auf lokalen Arbeitsmärkten hin. Es zeigen sich Anpassungsfähigkeit und vielfältige Beschäftigungserfahrungen, die oft nicht anerkannt werden.

Cu cât șederea este mai lungă, cu atât mai des se schimbă relațiile de muncă. Acest lucru poate însemna o instabilitate a situațiilor de angajare și a cererii existente pe piețele locale ale forței de muncă. Adaptabilitatea și experiențele de angajare diverse adesea nu sunt recunoscute.

The longer the stay, the more frequently employment relationships are changed. This can mean unstable employment situations and existing demand in local labour markets. Adaptability and diverse employment experiences are evident, which are often not recognised.

Beschäftigung vor Ausreise & aktuelle Beschäftigung/ Locul de muncă înainte de plecarea & locul de muncă actual/ Employment before departure & current employment (N=333)



Es zeigt sich ein signifikanter Zusammenhang zwischen dem Sektor der Beschäftigung vor der Migration und der aktuellen Beschäftigung. Erworbene Fähigkeiten werden also durchaus eingesetzt.

Există o corelație semnificativă între sectorul de ocupare a forței de muncă înainte de migrație și cel actual. Competențele dobândite sunt folosite. There is a significant correlation between the sector of employment before migration and current employment. Acquired skills are therefore used.